

外国语言文学双月刊

# 山东外语教学

全国中文外国语类核心期刊

华东地区优秀期刊

山东省优秀期刊

## Shandong Foreign Language Teaching

学术创新能力培养的几点思考

——王寅教授访谈录

国际商务谈判的互动话语理论基础与研究现状

话语实践中的意义互动与磋商

——互动社会语言学视角

文化自觉与源语旨归的恰当平衡

——以白亚仁的译介策略为例

卡尔·萨根科学散文代表作的生态思想研究



# 目 录

## 高端访谈

学术创新能力培养的几点思考

——王寅教授访谈录 ..... 刘玉梅 杨 义 胡国瑞 万帮华(3)

## 教学研究(商务英语教学与研究专栏)(主持人:王立非)

国际商务谈判的互动话语理论基础与研究现状 ..... 王立非 张斐瑞(11)

跨文化商务交际研究:理论、方法及应用 ..... 史兴松(21)

商务英语研究:微观与宏观 ..... 翁凤翔(28)

晚清商务英语课程史研究 ..... 莫再树 欧琼华(36)

## 语言研究

话语实践中的意义互动与磋商

——互动社会语言学视角 ..... 刘立华 孙 炬(42)

汉语网络四字格缩略语的认知语义研究 ..... 白解红 张 懂(49)

## 中国文学走出去的多元透视专栏(主持人:朱振武)

文化自觉与源语旨归的恰当平衡

——以白亚仁的译介策略为例 ..... 朱振武 罗 丹(56)

多元文化语境下的中国文学“走出去”研究

——以市场机制和翻译选材为视角 ..... 胡安江 梁 燕(67)

中国文学走出去的非文学思维 ..... 韩子满(77)

以译入为鉴——中国古诗走出去的新思考 ..... 陈月红(85)

## 文学研究

卡尔·萨根科学散文代表作的生态思想研究 ..... 张建国(92)

《晚年样式集》:“战后精神”危机及希望 ..... 陈世华 杨洪俊(99)

## 书刊评介

立论、倡学与创派——《生态翻译学:建构与诠释》评介 ..... 冯全功(106)

2015 年总目录 ..... (111)

学术动态 ..... (105)

期刊基本参数:CN37-1026/G4\*1980\*b\*A4\*112\*zh+en\*p\*¥12.00\*4500\*14\*2015-12

# Shandong Foreign Language Teaching

( Bimonthly )

No. 6 ( Serial No. 169 ) , December 2015

---

## Contents

---

- Some Thoughts on the Cultivation of Academic Innovation:  
An Interview with Prof. Wang Yin  
..... LIU Yu-mei, YANG Yi, HU Guo-rui & WAN Bang-hua ( 3 )
- The International Business Negotiation Studies: Bases of Interactive  
Discourse Theories and Their Developments ..... WANG Li-fei & ZHANG Fei-rui(11)
- Intercultural Business Communication: Theory, Method and Application  
..... SHI Xing-song(21)
- Business English Studies ( BES ): MicroBES and MacroBES ..... WENG Feng-xiang(28)
- A Study of the History of Business English Courses in Late Qing Dynasty  
..... MO Zai-shu, OU Qiong-hua(36)
- Interaction and Negotiation in Discourse Practice:  
The Perspective of Interactional Sociolinguistics ..... LIU Li-hua & SUN Ju(42)
- A Cognitive Semantic Study of Chinese Four-Character Net Abbreviations  
..... BAI Jie-hong & ZHANG Dong(49)
- Cultural Consciousness Appropriately Balanced with Original Text Objective:  
With Allan H. Barr's Translation Strategies as Exemplars  
..... ZHU Zhen-wu & LUO Dan(56)
- Chinese Literature Outward-going Studies in the Multicultural Context:  
Perspectives of Market Mechanism and Text Selection  
..... HU An-jiang & LIANG Yan(67)
- The Literature-only Mindset in International Promotion of Chinese Literature  
..... HAN Zi-man(77)
- Learn from the Translation into One's Mother Tongue:  
A New Perspective on Our Self-Motivated Translation of Classical Chinese Poetry  
..... CHEN Yue-hong(85)
- An Approach to the Ecological Concepts in Carl Sagan's  
Representative Science Writing ..... ZHANG Jian-guo(92)
- In Late Style*: Crisis and Hope of the "Post-War Spirit"  
..... CHEN Shi-hua, YANG Hong-jun(99)
- An Introduction of *Eco-Translatology: Construction and Interpretation*  
..... FENG Quan-gong(106)



## 编委:

Dana B. Wilde 美国缅因州立大学  
 Mona Baker 英国曼彻斯特大学  
 (以下按姓氏音序排列)

陈万会 聊城大学  
 陈宗利 鲁东大学  
 程朝翔 北京大学  
 程晓堂 北京师范大学  
 丁凤熙 烟台大学  
 胡建华 中国社会科学院  
 黄忠廉 黑龙江大学  
 鞠玉梅 曲阜师范大学  
 李常磊 济南大学  
 李毅 山东财经大学  
 刘世生 清华大学  
 苗兴伟 北京师范大学  
 彭建武 山东科技大学

束定芳 上海外国语大学  
 王初明 广东外语外贸大学  
 王克非 北京外国语大学  
 王俊菊 山东大学  
 王立非 对外经济贸易大学  
 王宁 清华大学  
 王书亭 中国石油大学  
 王卓 山东师范大学  
 王祖友 河南理工大学  
 文秋芳 北京外国语大学  
 杨金才 南京大学  
 杨连瑞 中国海洋大学  
 袁博平 剑桥大学  
 张德禄 同济大学  
 庄智象 上海外国语大学

## 山东外语教学 (双月刊)

2015年 第6期 总第169期 2015年12月出版

主管 山东省教育厅  
 主办 山东师范大学  
 编辑出版 《山东外语教学》编辑部  
 主编 张彩霞  
 责任编辑 王琨  
 封面设计 王金军 (山东大学)  
 本刊地址 济南市历下区文化东路88号山东师范大学内  
 邮政编码 250014  
 网址 www.wyjx.sdn.edu.cn

## SHANDONG WAIYU JIAOXUE

国内发行 《山东外语教学》编辑部 (国内邮发: 24-141)  
 国外发行 中国国际图书贸易集团有限公司 (发行代号: BM2126)  
 刊号 ISSN 1002-2643 CN37-1026/G4  
 印刷 山东教育印务中心  
 定价 12.00元

ISSN 1002-2643

